

# VOYAGES

LE BOURLINGUEUR AU SRI LANKA V2 et V3

RENAISSANCE GOTHIQUE EN SLOVAQUIE V8

facebook / lesoleildequebec

@cyblesoleil

PHOTO FOURNIE PAR DAVE COLLINS, CLEVERHIKER



LONGUE RANDONNÉE

# S'ÉVADER À LA MANIÈRE DE «WILD»

PAGES V4 À V7

3751396



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330  
Lebourgneuf 581 981.1882 / Lévis 418 838.1882  
Place Ste-Foy 418 653.1882



laurierduvallon.com

## NOS CROISIÈRES DE RÊVE!



### CARAÏBES DU SUD

26 FÉVRIER AU 7 MARS 2016 / 10 NUITS

À BORD DU SERENADE OF THE SEAS

FORT LAUDERDALE / TORTOLA (ÎLES VIERGES) / SAINT KITTS / MARTINIQUE / ANTIGUA / ST-MARTIN / FORT LAUDERDALE

Forfait vols et séjour à venir

CROISIÈRE SEULEMENT

**829\$** Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles



### MER BALTIQUE

25 JUILLET AU 6 AOÛT 2016 / 12 NUITS

À BORD DU CELEBRITY SILHOUETTE

AMSTERDAM / ROSTOCK (BERLIN) / TALLIN / ST-PETERSBOURG / HELSINKI / STOCKHOLM / CONPENHAGUE / AMSTERDAM

Forfait vols et séjour à venir

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE EN FRANÇAIS GARANTIE

**2929\$** Prix à partir de, cabine intérieure /pers. en occupation double | Autres types de cabines aussi disponibles



### MÉDITERRANÉE

11 AU 18 SEPTEMBRE 2016 / 7 NUITS

À BORD DU HARMONY OF THE SEAS

BARCELONE / PALMA DE MAJORQUE / MARSEILLE / LA SPEZIA / CIVITAVECCHIA (ITALIE) / NAPLES / BARCELONE

Forfait vols et séjour à venir

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE EN FRANÇAIS GARANTIE

**1989\$** Prix à partir de, cabine avec balcon /pers. en occupation double

Les prix sont valides pour les nouvelles réservations effectuées le 13 juin 2015. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (1,00/1000\$).

3764967

**Voyages Symone Brouty**  
418-650-0424 ou  
www.voyagesbrouty.com

**PAS DE MAUVAISES SURPRISES!**

- CIRCUITS EXCEPTIONNELS, tous accompagnés avec soin.
- GRAND AVANTAGE ET VALEUR AJOUTÉE : on couche à L'INTÉRIEUR.
- DES VILLES dans des hôtels soigneusement sélectionnés.
- LES ENTRÉES ET VISITES SONT INCLUSES. C'est la force de nos circuits !

**Les Perles des Balkans**  
22 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départs 5 sept. (2 places), 12 sept. (6 places)  
Croatie – Monténégro – Bosnie – Serbie.

**Les Splendeurs de l'Italie**  
20 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départs 11 sept. (6 pl.), 17 sept. (6 places)  
Circuit le mieux conçu sur le marché : prestations de haut standard, 41 repas.

**Royaume-Uni et d'Irlande**  
24 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départs 2 sept. (6 places), 9 sept. (7 places)

**Europe de l'Est et Centrale**  
24 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départ 6 sept. (2 pl.), 10 sept. (6 places)

**Espagne et Portugal**  
25 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départ 19 sept. (6 places), 23 sept. (complet)  
Un circuit unique sur le marché!  
Demande de partage «homme».

**Indes des Grands Empires**  
29 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départ 31 oct. (8 places)  
Demande de partage «femme».

**La Magnifique Égypte Pharaonique**  
18 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départ 31 oct. (4 places)

**La Grèce et ses îles**  
21 jrs - **PRIX VEDETTE!**  
Départ 14 sept. (5 places)

3760106

**Voyages Circuit Oriental**  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7  
514-861-8899, 1-877-261-8899  
http://www.circuitoriental.ca

**Présentations à Québec**  
Hôtel Clarion  
3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy  
SVP réservez à l'avance  
**Samedi 13 juin**  
10h30 Japon, Corée  
10h30 Inde, Sri Lanka  
13h00 Java, Bali  
14h00 Vietnam, Cambodge  
14h30 Thaïlande, Malaisie, Singapour

**2015 Chine**  
**Grand Circuit de Chine, Trois Gorges 23 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 57 repas;  
8 sep, 15 sep, 5190\$; **5 190\$**

**Tibet, Yunnan 28 jours**  
Vol AC ou HU; Hôtel 5/4\*; 69 repas; 4 sep,  
**8 190\$**

**2016 Chine**  
**Le meilleur de la Chine 21 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 48 repas;  
2016: 25 avr, 16 mai, 4790\$; 20 juin, 4890\$;  
25 juil, 4990\$; 12 sep, 17 oct, 4890\$;  
**4 790\$**

**Panorama de la Chine, Trois Gorges 28 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 67 repas;  
2016: 25 avr, 16 mai, 5990\$; 20 juin, 6090\$;  
25 juil, 6190\$; 12 sep, 17 oct, 6090\$;  
**5 990\$**

**Route de la Soie 18 jours**  
Vol AC ou HU; Hôtel 5/4\*; 44 repas;  
2016: 18 juin, 5890\$; 13 août, 5990\$; 10 sep, 5890\$;  
**5 890\$**

**Inde Sri Lanka**  
**Inde du Nord, Rajasthan 18 jours**  
Vol AF ou LH; Hôtel 5/4\*; 44 repas;  
2015: 7 oct, 5090\$; 21 oct, 4 nov, 5190\$;  
2016: 20 jan, 5090\$; 3 fév, 5190\$; 2 mar, 5090\$;  
**5 090\$**

**Inde du Sud, Sri Lanka 22 jours**  
Vol QR ou AC; Hôtel 5/4\*; 56 repas;  
2015: 20 sep, 5990\$; 18 oct, 15 nov, 6090\$;  
2016: 24 jan, 5990\$; 21 fév, 6090\$; 13 mar, 5990\$;  
**5 990\$**

**Turquie**  
**Le meilleur de la Turquie 16 jours**  
Vol LH ou AC; Hôtel supérieur; 38 repas;  
2016: 2 mai, 4590\$; 6 juin, 4690\$;  
5 sep, 4690\$; 3 oct, 4590\$;  
**4 590\$**

**Vietnam Cambodge**  
**Panorama du Vietnam 21 jours**  
Vol AC ou KE; Hôtel 5/4\*; 48 repas;  
2015: 7 oct, 4390\$; 4/11 nov, 4490\$;  
2016: 20 jan, 3/17 fév, 2 mar, 4490\$; 16 mar, 4390\$;  
**4 390\$**

**Vietnam, Cambodge et Sapa 25 jours**  
Vol AC ou KE; Hôtel 5/4\*; 60 repas;  
2015: 7 oct, 5290\$; 28 oct, 11 nov, 5390\$;  
2016: 20 jan, 3/17 fév, 2 mar, 5390\$; 16 mar, 5290\$;  
**5 290\$**

**Sud-Est d'Asie**  
**Thaïlande, Malaisie, Singapour 22 jours**  
Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 52 repas;  
2015: 28 oct, 5990\$;  
2016: 20 jan, 17 fév, 5990\$; 16 mar, 5890\$;  
**5 890\$**

**Grand tour de la Thaïlande 21 jours**  
Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 48 repas;  
2015: 5/26 oct, 4990\$; 9 nov, 5090\$;  
2016: 18 jan, 15/29 fév, 5190\$; 14 mar, 5090\$;  
**4 990\$**

**Malaisie, Singapour 18 jours**  
Vol UA ou DL; Hôtel supérieur; 36 repas;  
2015: 19 oct, 5090\$; 16 nov, 5190\$;  
2016: 18 jan, 5090\$; 15 fév, 21 mar, 5190\$;  
**5 090\$**

**Découverte de Java et Bali 22 jours**  
Vol QR ou KL; Hôtel supérieur; 40 repas;  
2015: 25 oct, 6090\$;  
2016: 7 fév, 6 mar, 5990\$; 10 avr, 6090\$;  
**5 990\$**

**Japon Corée**  
**Japon et Corée du Sud 21 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 53 repas;  
2015: 4 oct, 8590\$;  
2016: 27 mar, 10 avr, 15 mai, 8590\$;  
2016: 11 sep, 8490\$; 9/23 oct, 8590\$;  
**8 490\$**

**Japon splendide 18 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 44 repas;  
2015: 4 oct, 7690\$;  
2016: 20 mar, 7590\$; 27 mar, 3 avr, 7690\$; 8 mai, 7590\$;  
2016: 11 sep, 7590\$; 9/23 oct, 13 nov, 7690\$;  
**7 590\$**

**Grand tour du Japon 22 jours**  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4\*; 54 repas;  
2016: 28 mar, 17 oct, 8890\$;  
**8 890\$**

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 30 juin 2015.

3764087

**華景假期**  
**Sinorama**  
998 boul. Saint-Laurent, bureau 518,  
Montréal, QC H2Z 9Y9

514-866-6888  
1-888-579-5519  
info@vacancesinorama.com  
www.sinorama.ca

Célébrons le Vol Direct Montreal - Beijing avec Air China!  
• Economisez jusqu'à \$500 de rabais  
• Vol direct garanti entre Montreal et Beijing

**Montreal - Beijing**

**Voyage en Vedette en Super Promotion**

**\$1999 p.p.**  
Prix occupation double  
(Cabines de Luxe C/D/E/F seulement)

Prix valides jusqu'au 16 juin 2015

**La Chine Impériale & Croisière de luxe (Trois Gorges) 15 Jours 2016**

**Visites (A):** Beijing → Xi'an → Chongqing → Croisière (3 Gorges) → Jingzhou → Wuhan → Suzhou → Shanghai  
**Dates de Départ:** 01 mars, 10/26 avril, 20 mai, 05 juin, 06/30 sep., 16 oct., 01 nov.

**Visites (B):** Beijing → Xi'an → Wuhan → Jingzhou → Croisière (3 Gorges) → Chongqing → Suzhou → Shanghai  
**Dates de Départ:** 04/20 mars, 05/29 avril, 15/31 mai, 09/25 sep., 11 oct., 04/20 nov., 06 déc.

**Forfaits en Asie comprennent:**  
\* Billet d'avion international; \* vols domestiques (taxes incluses); \* Tous les transports en autocar;  
\* Hôtel 5 étoiles + croisière de luxe ( Super 5 étoiles); \* Repas indiqués dans le programme;  
\* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme; \* Services de guides francophones;  
\* Toutes les taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC. \* Départ garanti à partir de 10 personnes.

# Les pieds brûlants au Sri Lanka

**JONATHAN CUSTEAU**

CHRONIQUE

La Tribune



## LE BOURLINGUEUR

La première chose qui frappe en passant la porte de l'avion pour découvrir le Sri Lanka, c'est la chaleur qui nous enveloppe déjà dans la passerelle qui nous permet d'entrer dans l'aéroport. Colombo a beau être baigné d'une obscurité d'ébène, la différence avec le Québec est suffocante.

Plusieurs vols vers cette île du sous-continent indien arrivent en plein milieu de la nuit. Le jean beaucoup trop lourd et le t-shirt qui nous colle déjà à la peau laissent présager des heures ensoleillées encore plus chaudes. Quand la nuit refuse de s'abaisser sous les 25 degrés Celsius, le jour promet de bien faire sentir sa présence.

Comme beaucoup de touristes, j'ai boudé la capitale dès mon arrivée et me suis enfermé dans un wagon à l'air conditionné vers le nord de l'île avant même que le soleil ne se lève. N'étant pas incommodé par la chaleur, je me suis laissé bercer par le train en laissant défiler les champs, les palmiers et les maisonnettes rudimentaires par la lucarne sur ma droite.

Nouveau coup de chaleur en sortant du convoi à Anuradhapura, ville historique reconnue pour ses nombreuses ruines. Là, alors que la matinée était encore fraîche, le soleil brillait bien haut et le mercure dépassait certainement les 35 degrés. Résister aux

chauffeurs de tuk-tuk qui nous harcèlent pour nous emmener jusqu'à notre hôtel est une très mauvaise idée.

C'est aussi une très mauvaise idée, une fois déshydraté en arrivant à l'hôtel, parce qu'on a fait à notre tête et qu'on a marché, de nous débarrasser de chaussures et chaussettes en pensant profiter du beau temps.

Au premier temple où je me suis présenté, fier d'avoir enfilé mes sandales pour la première fois cette année, j'ai déchanté. La directive est claire : par respect pour ce lieu sacré, il faut retirer toute forme de chaussure.

J'étais là, pieds nus sous le petit toit de l'entrée qui donnait accès



Difficile d'absorber le caractère du Sri Maha Bodhi, le plus vieil arbre authentifié dans le monde, quand nos pieds brûlants refusent de nous porter.

— PHOTOS LA TRIBUNE, JONATHAN CUSTEAU

## PORT DE QUÉBEC HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX

DATE	NOM DU NAVIRE	ARRIVÉE	SÉJOUR	DÉPART	QUAI	CAPACITÉ
14 juin	MAASDAM	7h	10h	17h	22	1627
15 juin	CANADIAN EMPRESS	14h	17h	7h	Renaud 2	66
16 juin	SAINT LAURENT	6h	12h	18h	21	216
18 juin	CTMA VACANCIER	13h	6h	19h	22	500
19 juin	VEENDAM	8h	3 jrs (57h)	17h	22	1627
23 juin	PEARL MIST	6h	9h	15h	21	210
25 juin	SAINT LAURENT	7h	11h	18h	21	216
26 juin	MAASDAM	7h	10h	17h		1627

au complexe, et je me disais déjà que j'étais dans la merde. Devant moi s'étendait une trentaine de mètres de sable, sous le soleil brûlant, avant que ne s'élèvent des escaliers de pierre menant à une grotte où une statue de Bouddha attendait les croyants.

Des touristes français qui en avaient vu d'autres se promenaient avec leurs chaussettes, de la pierre au sable et du sable à la pierre. Ils criaient à la torture malgré tout. Une grande respiration plus tard, je traversais le sable au pas de course pour entrer dans la grotte du Bouddha. Pas si pire, que je me disais.

Mais il fallait encore redescendre et contourner le rocher, saluer les quelques centaines de chauves-souris qui piaillaient la tête en bas dans une anfractuosité et grimper jusqu'au sommet du caillou pour une vue magnifique sur la région. Anuradhapura est magnifique, mais elle l'est un peu moins quand la plante des pieds nous cuit sur un rocher bien chauffé par le soleil de midi.

Après, il n'y a rien de mieux que de retrouver ses sandales... qu'on avait justement oublié d'abandonner à l'ombre pour les garder bien au frais.

À Anuradhapura, le plus beau moment vient toutefois du Sri Maha Bodhi, un arbre sacré situé au milieu de la ville, qui serait le plus vieil arbre authentifié dans le monde. On dit que sa protection est assurée depuis plus de 2000 ans.

Là, un temple a été construit autour de l'arbre, protégé par une plateforme. Tout autour : du sable. Que du sable bien chaud. Et bien sûr, l'interdiction de porter ses chaussures.

Le complexe était magnifiquement décoré de fanions colorés, lors de mon passage, pour souligner le Nouvel An cinghalais. Les Sri-Lankais dévots priaient avec un respect remarquable. On pouvait s'approcher de l'arbre un peu vers l'arrière de la plate-forme.

J'utilisais donc la stratégie du «Ouch! Ouch! Ouch! Assis!» pour progresser en supportant la douleur. Trois pas et un petit repos pour les pieds. Pendant que les Sri-lankais riaient de me voir claudiquer, comme les autres touristes, j'avais mis de côté toute mon admiration pour le vieil arbre en me demandant comment je regagnerais la sortie.



Il est impossible de grimper sur ce rocher sans grimacer devant la douleur que provoque la pierre chaude.

J'ai marché plus lentement pour le reste de la journée et je n'ai mis mes pieds à l'épreuve que pour de longues marches dans des chaussures confortables jusqu'à la fin du voyage. Le Sri Lanka offre d'ailleurs des occasions

incroyables pour des randonnées magnifiques au rocher de Sigiriya, au bout du monde dans le parc national de Horton Plains ou jusqu'au sommet du pic d'Adam. Suivez mes aventures au [www.montourduglobe.com](http://www.montourduglobe.com)

3755054

**L'EUROPE POUR TOUT LE MONDE**

Italie  
**2059\$**

Forfait ville à Rome  
Hotel Daniela 3★  
11 nuits | 11 repas  
7 juillet

**Vacances transat**

**ON A TROUVÉ LA ROME AUTHENTIQUE DANS CES RUELLES.**

Market Gretchen - San Lorenzo, Rome  
#ExpérienceTransat

Solde **MÉDITERRANÉEN**

**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 680\$ PAR COUPLE**

France  
**1499\$**

Forfait ville à Paris  
Quality Hôtel Abaca 3★  
7 nuits | 7 repas  
11 juillet

France  
**1799\$**

Forfait ville et excursions  
**Paris à votre rythme!**  
4 excursions  
7 nuits | Cuisinette  
11 et 15 juillet

Portugal  
**3429\$**

Circuit **TRAFALGAR**  
Couleurs du Portugal  
Lisbonne, Porto, Algarve et plus  
12 nuits | 19 repas  
Départ garanti: 15 sept.

France  
**3699\$**

Circuit **TRAFALGAR**  
Accent Français  
Paris, Lyon, Côte d'Azur et plus  
12 nuits | 19 repas  
16 juillet

[vacancestransat.com](http://vacancestransat.com)

**club voyages**  
visitez clubvoyages.com

Réservez chez Club Voyages et accumulez\* des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>



L'économie de 680\$ par couple/340\$ par personne est calculée sur le prix avant les taxes et frais et s'applique au Forfait ville à Paris, au Quality Hôtel Abaca 3★, départ le 11 juillet. Départs de Québec, sauf pour le Portugal et Accent Français de Montréal. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les vols, hébergements, certains repas, transferts, les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 13 au 15 juin 2015, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. l'Option 1. Pour les détails et conditions générales, veuillez consulter le [www.vacancestransat.com](http://www.vacancestransat.com). Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). \*L'offre de base est de 1 mille de récompense pour chaque tranche de 35\$ que vous dépensez pour un forfait vacances, portion croisière ou vol nolisé. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada Inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. MD/MC Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading BV, employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 1,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.*

**SOUTIEN SCOLAIRE GRATUIT**

[aloprof.qc.ca](http://aloprof.qc.ca)  
POUR PARLER À UN ENSEIGNANT  
1 888 776-4455



**AGADIR — MAROC LONG SÉJOUR**

Transport nolisé de Québec (bus)  
Vol de Montréal avec Royal Air Maroc (aller-retour)  
Hôtel Argana \*\*\*\* demi-pension  
Situé au cœur d'Agadir  
Tous les transferts, taxes et frais de service

23 jours / 22 nuits  
Départ : 3 novembre 2015  
Retour : 26 novembre 2015

**AUSSI OFFERT LA TUNISIE, À PARTIR DE 1499\$\***  
**INFORMEZ-VOUS !**



**1949\$\***

**RABAIS PAYER COMPTANT/CHEQUE 40% pers.**

**CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD**

Vol de Québec à Santiago à l'aller avec Air Canada  
Vol de Buenos Aires à Québec au retour avec Air Canada  
3 nuits à Santiago dans un hôtel 4 étoiles (p.-dég.)  
Tour de ville de Santiago avec guide francophone  
14 nuits de croisière à bord du Norwegian Sun  
Tour de ville de Buenos Aires avec guide francophone  
2 nuits dans un hôtel 4 étoiles à Buenos Aires (p.-dég.)  
Souper et spectacle de Tango

Tous les transferts requis  
Accompagnateur de l'agence : Luc Lafamme  
22 jours / 19 nuits  
Départ : 8 mars 2016  
Retour : 29 mars 2016



Avant le 10 septembre : Cab. int. (IC) **5749\$\***  
Après le 10 septembre : Cab. int. (IC) **5999\$\***

**CIRCUIT ET SÉJOUR CÔTE AMALFITAIN ET ITALIE DU NORD**

**DÉCOUVREZ MAIORI, ROME, LA TOSCANE (FLORENCE) ET VENISE**  
Transport de Québec/Montréal (bus)  
Vol direct aller-retour Mtl/Rome et Venise/Mtl avec Air Transat  
5 nuits à Residence Hotel Panoramic\*\*\* en appart. à Maiori  
2 nuits à l'hôtel Ambra Palace\*\*\*\* à Rome  
4 nuits à l'hôtel Biondi\*\*\*\* à Montecatini Terme  
2 nuits à l'hôtel Brioni Mare\*\*\*\* à Lido di Jesolo  
Visites guidées Rome classique, Florence et Venise  
Train aller-retour entre Montecatini Terme et Florence  
Laissez passer 12 hrs, transport public à Rome et Venise  
Guide francophone et accompagnateur lorsque requis  
13 petits-déjeuners et 7 soupers inclus  
Taxes et frais de service aux hôtels et pourboires aux repas inclus  
15 jours / 13 nuits  
Départ : 13 sept. 2015  
Retour : 27 sept. 2015

**3299\$\***

**6 places**



**CIRCUIT ET SÉJOUR AU PORTUGAL**

Départ de Québec (bus) aller-retour  
Vol Mtl/Porto à l'aller avec Air Transat  
Vol direct Lisbonne/Montréal avec Air Transat au retour  
Dégustation de Porto et fromage  
2 nuits à Porto à l'hôtel Mercure Porto Centro\*\*\*\* (p.-dég.)  
Tour de ville guidé d'une journée à Porto  
Tour de ville guidé à Coimbra  
15 nuits à Vila Petra en Appart-Hôtel\*\*\*\* en studio à Albufeira en Algarve  
Visite guidée du Palais de Pena à Sintra  
2 nuits à Lisbonne à l'hôtel Turim Avenida Liberdade\*\*\*\* (p.-dég.)  
Tour de ville guidé d'une journée à Lisbonne  
Tous les transferts privés  
Guide francophone  
21 jours / 19 nuits  
Départ : 29 sept. 2015  
Retour : 19 oct. 2015

**2999\$\***

**6 places**



**EXCLUSIF**

**Voyage Spatial VASCO**  
& L'Univers de la Croisière  
OUVERT SAMEDI DE 10 H À 13 H

2084, boul. Bastien, Québec  
Ligne sans frais 1 888 842-3012  
**418 842-3012**

**Depuis 1985**

Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 1,00\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation. Valable du 31 mai au 2 juin 2015.



**GABRIELLE THIBAUT-DELORME**  
gtdelorme@lesoleil.com  
Collaboration spéciale

**R**éveil au petit matin dans une tente humide. Vous remettez vos vêtements de la veille, appliquez des pansements sur vos pieds avant de les glisser dans vos bottes. Tous vos avoirs compactés dans un sac à dos, vous êtes prêt à repartir. Aujourd'hui, vous marcherez une vingtaine de kilomètres. Il en sera de même tous les jours... pour les six prochains mois. Bienvenue dans le monde de la longue randonnée.

L'activité est en vogue. Le film *Wild* de Jean-Marc Vallée, avec Reese Witherspoon, lui a donné un second souffle. Ça risque de se poursuivre à l'automne, avec la sortie de *Walk in the Woods*, avec Nick Nolte et Robert Redford, qui suit deux hommes vieillissants sur les 3510 kilomètres du sentier des Appalaches.

Chaque année, ils sont des centaines à trimballer leurs énormes sacs à dos du Mexique au Canada, sur l'un des trois sentiers de la Triple Couronne. Ils avanceront kilomètre après kilomètre sur le sentier des Appalaches, à l'est, le chemin des crêtes du Pacifique, à l'ouest, ou la Continental Divide Trail, au centre. De ces centaines, environ 30 % se rendront jusqu'au bout. Nous sommes allés à leur rencontre, au cœur de la nature sauvage, près de l'extrémité nord du sentier des Appalaches.

**LES «BÉBÉS TORTUES»**

Notre périple débute à Monson, dans le Maine. Auparavant, le sentier traversait le village, devenu un arrêt incontournable sur le chemin. Les randonneurs venus du Nord y retournent à la civilisation, les autres s'approvisionnent à l'épicerie et recueillent des colis qu'ils se sont préalablement envoyés.

Nous avons rencontré Kimberly et Jarrod Hester à l'auberge Shaw, qui accueille les randonneurs depuis des années. Ils ont récemment acheté l'auberge et déménagé de Floride quelques semaines seulement avant notre arrivée. Sur les murs, souvenirs et photos témoignent de l'époque où ils ont entrepris eux-mêmes la randonnée. «Mon voisin l'avait fait. Quand Kim me l'a proposé, j'ai tout de suite dit oui», se souvient Jarrod.

Quelques années avant leur départ en 2008, le couple tentait d'avoir un premier enfant. Kim est tombée enceinte, mais après une joie initiale, sa grossesse s'est terminée en fausse couche. «Ça nous a frappé», raconte Jarrod, «nous nous sommes demandés après si c'était arrivé pour une raison. Y avait-il quelque chose que nous voulions faire et qu'on ne pourrait plus réaliser, une fois parents?»

Sur le sentier, racontent-ils, ils ont rencontré beaucoup de marcheurs endeuillés. «Un grand nombre de gens rencontrés sur le chemin vont y chercher quelque chose d'enfouï au



## > La Triple Couronne

L'ensemble composé du chemin des crêtes du Pacifique, du sentier des Appalaches et de la Continental Divide Trail s'appelle la Triple Couronne. Rares sont ceux qui réussissent à les parcourir tous les trois. En 2013, ils étaient moins de 200 à faire partie du groupe sélect.

Selon les randonneurs, le sentier des Appalaches (AT), bien que plus court, serait plus ardu que le chemin des crêtes du Pacifique (PCT), d'une longueur de 4270 kilomètres, seuls 10 % réussiraient l'AT contrairement à 50 % pour

le PCT. Plus scénique, ce dernier accueille toutefois moins de randonneurs par année que le sentier des Appalaches. Les deux sentiers ont été intégrés au Réseau national des chemins de randonnée en 1968.

Le Continental Divide (CDT) les a rejoints 10 ans plus tard. Moins populaire que les deux autres, le CDT s'étend sur 5000 kilomètres et n'est terminé qu'à 70 %, le reste se parcourt avec une carte et une boussole.

La majorité des randonneurs amorcent leur traversée d'un des

trois sentiers en avril au sud, près de la frontière mexicaine, et terminent en octobre, près de la frontière canadienne. Ceux qui font le chemin inverse commencent plus tard, soit fin mai, début juin. L'accessibilité aux sentiers est gratuite, il en est de même pour dormir dans les abris à trois murs. Certains campings offrent également des terrains gratuits pour les randonneurs. **GABRIELLE THIBAUT-DELORME (COLLABORATION SPÉCIALE)**

1. CHEMIN DES CRÊTES DU PACIFIQUE
2. CONTINENTAL DIVIDE
3. SENTIER DES APPALACHES



pendant un an, entraînant leurs jambes sur de nombreux sentiers canadiens en vue de la grande aventure.

Après une nuit glaciale, ils reprennent leur route. Ils rejoindront Monson deux jours plus tard.

**SUIVEZ LES MARQUES BLANCHES!**

À un jour de marche au nord, Jeff Leskosky lève les yeux vers la montagne. Il porte des culottes courtes, ce qui n'a pas épargné ses jambes. Des piqûres de moustiques et des ecchymoses y forment des constellations.

Le jeune homme suit Camille et Antonio depuis le début de son avancée. Au sommet du White Cap, leurs traces lui ont montré la voie. Autrement, il se serait sans doute perdu, constate-t-il. À notre rencontre, Jeff semblait puiser dans ses dernières ressources. «Le sentier ne cesse de monter, de descendre, de monter... il n'y a jamais de moment où il est droit», dit-il en se tartinant d'antimoustique.

Âgé de 19 ans, il comptait marcher seul les quelque 3000 kilomètres du sentier. «Je sentais que si je ne le faisais pas maintenant, j'allais sans doute le regretter», dit-il.

Il voulait atteindre la Géorgie. Après plus d'une semaine de randonnée, il n'en était plus si sûr. Peut-être s'arrêterait-il chez lui, en Pennsylvanie.

Au tout début de l'été, les randonneurs se font rares dans cette section du sentier. La grande majorité des *thruhikers* commencent au sud et atteignent le Maine vers octobre. Jeff a passé quelques nuits en compagnie d'autres marcheurs, mais il a fait la majorité de sa randonnée en solitaire. «Seul, on n'a personne d'autre pour nous motiver, on doit se faire violence pour se forcer à continuer.»

«Chaque fois que je croisais quelqu'un, j'étais vraiment heureux», dit-il. «Mais en même temps, j'ai appris à apprécier le silence... et la nature.»

**RETOUR À LA CIVILISATION**

Après trois jours de marche, nous retournons à Monson. Trois heures et demie de route plus tard, à Québec.

«Lorsque je suis revenu, je capotais de voir la vitesse à laquelle roulait la voiture. Tous les milles qui me prenaient des jours à marcher, je les dépassais en quelques heures», se souvient Dave Collins, qui a parcouru les 4270 kilomètres du sentier des crêtes du Pacifique en 2010.

Avec son ami, il marchait près de 30 kilomètres par jour. Le corps se développe, explique-t-il. Pendant cinq ou six mois, faire de la randonnée devient un travail quotidien. «Il faut laisser son travail pour se libérer pendant toute cette période. Certains randonneurs ont bâti leur vie autour de leur randonnée, travaillant pendant six mois pour pouvoir partir après. Certaines personnes ont fait le PCT [chemin des crêtes du Pacifique] une quinzaine de fois.»

Le sentier est devenu leur chez-soi. Aussi exigeant soit-il, il renfermerait le pouvoir de changer sa perspective sur le monde, de revenir à l'essentiel. «Je relis mon journal aujourd'hui et je réalise que j'y étais très heureux, la grande majorité du temps», constate Dave Collins.

«Je n'arrivais pas à réaliser que c'était ma vie, marcher tous les jours dans ces paysages magnifiques. C'est un sentiment qui rend accro.»

# LONGUE MARCHÉ EN PAYS SAUVAGE

fond d'eux-mêmes. Il faut s'éloigner des distractions de la vie quotidienne pour pouvoir y arriver.»

Physiquement éprouvant, le sentier serait davantage une épreuve mentale, croient-ils. «On doit apprendre à s'accrocher et à lâcher prise en même temps.»

Seuls 10 % des marcheurs qui s'aventurent sur le sentier des Appalaches se rendent au bout du

chemin. Jarrod les compare à «des bébés tortues», qui traversent la plage pour se rendre à la mer et risquent d'être dévorés à tout moment.

«Il est dur de savoir qui va arriver au bout», soulignent-ils. «Un homme rencontré sur le sentier transportait une chaise et une table pliante sur ses dos. En le voyant, on pouvait croire qu'il allait forcément abandonner. Mais il s'est rendu jusqu'au

bout, s'est retourné et a refait le chemin inverse. Depuis, il n'a jamais cessé de marcher.»

**À LA FRONTIÈRE SAUVAGE**

Près du village de Monson, une pancarte située au bord de la route prévient les randonneurs : «Pas de ce point, vous ne pourrez plus vous approvisionner ou demander de l'aide avant 100 milles

[160 kilomètres] au nord. N'entreprenez cette section que si vous disposez de 10 jours de provisions et d'un équipement complet. Il s'agit de la plus grande étendue sauvage du sentier des Appalaches, et la difficulté du sentier ne doit pas être sous-estimée.»

Le téléphone cellulaire y est presque inutile. Il faut se rendre au sommet des montagnes pour capter un

réseau. À notre passage, le sentier n'avait pas encore été nettoyé. Des arbres tombés gisaient en travers de la route. En les contournant, on perd le chemin... et de précieuses minutes.

Les conditions étaient pires au nord. Au sommet du mont White Cap, la neige était si haute que les marcheurs étaient ensevelies. «On

se croyait perdus dans la neige», témoigne Camille Marcellin, partie de la frontière nord du sentier il y a 10 jours, avec son amoureux Antonio Ramirez.

Après les sommets enneigés, le couple s'est heurté aux débris et à des jours de pluie. «Pour l'instant, ça n'a pas été génial», ajoute Antonio. «Mais on a pu voir le printemps arriver, on a entendu toutes sortes

d'oiseaux chanter... et on est tombés sur une boîte magique!» À un jour de marche au nord, une glacière remplie de boissons gazeuses et de bonbons (voir l'encadré) leur a redonné un peu de courage.

Ils passeront la nuit dans un abri de bois à trois murs. On en trouve des centaines, disséminés sur le sentier, à un jour de marche l'un de l'autre. Celui dans lequel nous nous

trouvons se situe à proximité d'un plan d'eau. Antonio en profite pour prendre un premier bain depuis le départ.

Originnaire de la Floride, il avait déjà affronté le sentier en 2009 et s'était retrouvé forcé d'abandonner à la suite d'une piqûre d'araignée venimeuse à la jambe. Six ans plus tard, il retente l'expérience, cette fois avec sa copine. Ils ont planifié leur périple

1. Kimberly Hester au sommet du mont Katahdin — PHOTO FOURNIE PAR KIM ET JERROD HESTER

2. Vue de Barren Mountain — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE GABRIELLE THIBAUT-DELORME

3. Le chemin des crêtes en Oregon — PHOTO FOURNIE PAR DAVE COLLINS, CLEVERHIKER

4. La Sierra — PHOTO FOURNIE PAR DAVE COLLINS, CLEVERHIKER



# Astuces pour la randonneuse

Vous rêvez de vous lancer seule sur les sentiers comme Cheryl Strayed dans *Wild*? Diane Spicer, randonneuse et blogueuse sur Hiking-for-Her.com, qui s'aventure en solitaire sur les sentiers depuis l'âge de 13 ans, donne quelques astuces pour se sentir en confiance.

«Quand vous voyagez seule, vous devez être alerte quant au temps et à ce qui se passe autour de vous. Votre œil devient plus aiguë.» À deux, explique-t-elle, on se concentre davantage sur l'autre personne, son rythme, son énergie. Seul, on se concentre davantage sur soi, sur ses besoins.

En même temps, le danger est plus grand. «Seul, vous devez vous assurer que vos aptitudes sont au point. Vous ne pourrez pas vous fier à quelqu'un d'autre.» Avant le départ, il importe d'informer au moins une personne de votre itinéraire et de ne pas le modifier une fois sur place. À deux, dit-elle, vous pouvez vous permettre de prendre plus de risques ou d'emprunter un autre sentier.

Une femme seule risque davantage. Ours et cougars menacent les randonneurs sur le sentier, mais, pour les femmes, l'homme peut aussi s'avérer être un dangereux prédateur. «Je me suis sentie en danger quelques fois. Mais comme j'étais très alerte, j'ai pu me sortir de ces situations en discutant ou en me cachant en bordure du chemin.»

Diane suggère d'emporter une cannette de poivre de Cayenne pour éloigner les ours, un couteau ou une masse, au cas où la situation s'envenimerait. «Vous devez agir comme si vous maîtrisiez la situation.» Le mensonge peut aussi servir, ajoutez-t-elle. «Parfois, j'ai dit que mon conjoint m'attendait un peu plus loin ou qu'il allait me rejoindre.»

Si elle est plus dangereuse, la randonnée en solitaire en vaut le risque, croit-elle. «Quand vous combattez ce qui vous effraie, vous devenez beaucoup plus forte.» **GABRIELLE THIBAUT DELORME (COLLABORATION SPÉCIALE)**

Info : [hiking-for-her.com](http://hiking-for-her.com)



Une femme seule risque davantage. Ours et cougars menacent les randonneurs sur le sentier, mais, pour les femmes, l'homme peut aussi s'avérer être un dangereux prédateur. — PHOTO FOURNIE PAR CAMILLE MARCELLIN

3765002

## LES RENDEZ-VOUS évasion

[evasion.lesoleil.com](http://evasion.lesoleil.com)

leSoleil

### DESTINATIONS SOLEIL

#### 25<sup>e</sup> FLORIDE HOLLYWOOD/HALLANDALE BEACH RICHARD'S MOTEL FAMILY OF LODGINGS:

7 complexes (Écono-propres), 3 pisc., 144 unités. Au service des Québécois depuis 25 ans. Près : golf, restos, courses, 1,5 mille de la plage - service transport gratuit (en saison), TV fr. CAA/AAA, pisc. chauffée, BBQ, Wi-Fi. Prix (selon saison): au jour, semaine et mois. Condos 369\$/sem. 1 139\$/m. **1 800 742-4431**. Détails sur [www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

### EUROPE

#### AU CŒUR DE L'EUROPE !

Ne manquez pas l'occasion de visiter deux villes : **MONS** Capitale européenne de la Culture et **WATERLOO** à la découverte de l'un des plus grands sites historiques européens conservé depuis 1815. Envoyez-nous un courriel [ndroulans@bellnet.ca](mailto:ndroulans@bellnet.ca) et vous recevrez gratuitement nos brochures et nos « Coups de cœur ».

### RÉGIONS DU QUÉBEC

#### BAS-SAINT-LAURENT

#### SAINTE-LUCE-SUR-MER.

#### LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC :

Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées, (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem.

Info : **1 888 724-6944** • [www.groupelenavigateur.com](http://www.groupelenavigateur.com)

#### CHARLEVOIX

#### LES CHALETS DU VERSANT: ★★★/★★★★

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisport, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909** • [www.versantcharlevoix.com](http://www.versantcharlevoix.com)

#### HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :

Informez-vous! Forfait incluant le souper, la nuitée et le déjeuner à partir de 149,99\$

Pour 2 personnes. Visitez notre site Internet au [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

Par téléphone au **1 800 618-2112**.

#### CENTRE-DU-QUÉBEC

#### GÎTE LA CLÉ D'ART : ★★★★★

Gîte accueillant qui mélange confort et saveurs et les arts. Situé à Victoriaville à proximité de piste cyclable, golf, divers festivals... Possibilités de forfaits, spa, visuel artistique de l'artiste peintre Céline Rioux; **819 604-1777** • [www.gitelacledart.ca](http://www.gitelacledart.ca)

#### QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE

#### ÎLE D'ORLÉANS :

#### AUBERGE LA GOËLICHE:

[www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) Forfait romantique souper + déj. 268 \$+tx/2 pers. Valide du dimanche au jeudi jusqu'au 16 juillet. **1 888 511-2248** ou **418 828-2248** • [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) • [www.restovue.ca](http://www.restovue.ca)

#### 14 MAISONS À LOUER

#### À LA PORTE DE CHARLEVOIX :

Au pied du mont Ste-Anne, à partir de 29 \$/pers./jour, en occ. max., 2 nuits et plus; de 4 à 32 chambres, 12 à 80 pers./maison.

Fêtes d'amis ou en famille, spa, Wi-Fi, traiteurs, etc.

**418 826-3331** • **1 800 461-2030**.

Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet:

[www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

#### VOYAGES JACQUES DUVAL 418 622-6222

Détenteur d'un permis du Québec

#### ACCOMPAGNÉS PAR JACQUES DUVAL

#### CROISIÈRE - SAN DIEGO - MIAMI :

8 au 26 avril 2016 sur le « CELEBRITY INFINITY » **3 NUITS À LOS ANGELES, 15 NUITS EN CROISIÈRE**. DÉPART DE SAN DIEGO, RIVIERA MEXICAINE, CANAL DE PANAMA ET TERMINE À MIAMI. **3999\$ (cabine intérieure en occupation double)**

#### ESPAGNE ET PORTUGAL :

4 au 24 mai 2016 **ITINÉRAIRE** 3 NUITS À LISBONNE, 7 NUITS À ALBUFEIRA EN ALGARVE, 7 NUITS À TORREMOLINOS SUR LA COSTA DEL SOL EN PASSANT PAR SÉVILLE. Plusieurs excursions seront organisées à partir de ces villes **3299\$ par pers. en occupation double**. Prix sujet à changement.

## POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec Élisabeth Gosselin :

[egosselin@lesoleil.com](mailto:egosselin@lesoleil.com)

418 686-3263

Sans frais: 1 866 686-3435

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

MON AGENCE VOYAGES : **418 686-0049**

monAgence  
Voyages



Détenteur d'un permis du Québec

**SÉJOUR GOLF AU MANOIR RICHELIEU** : Transport, hébergement, souper buffet et déjeuner brunch; 8-9 juillet et 9-10 juillet.

**FORFAIT D'UNE JOURNÉE AU CASINO DE CHARLEVOIX AVEC UN REPAS** : chaque dernier jeudi du mois à compter du 30 juillet jusqu'au 26 novembre (30 \$)

**SPECTACLE AU DOMAINE FORGET - LUCE DUFALT, MICHEL RIVARD ET DANIEL LAVOIE** : 21 juin (125 \$)

**BRUNCH MUSICAL DU DIMANCHE AU DOMAINE FORGET AVEC SOUPER AU MANOIR RICHELIEU** : en juin et juillet (80 \$)

**AU PAYS DE FRED PELLERIN ET D'OZIAS LEDUC** : 16 juillet (135 \$)

**THÉÂTRE D'ÉTÉ À DRUMMONDVILLE - LA PIÈCE BOEING, BOEING!** : 6 août (125\$)

**SPECTACLE RANDONNÉE - FORESTA LUMINA** : 7 août (110 \$)

**GALA D'AIRS D'OPÉRA AU DOMAINE FORGET FORFAIT SOUPER - SPECTACLE** : 16 août (145\$ / personne)

**CASINO LAC-LEAMY** : 16-17 août (185 \$ occ. double)

**LA RUÉE VERS GOULD - REVIVRE LA FERVEUR ÉCOSSAISE DE SES PIONNIERS** : 19 août (130\$)

**CASINO D'AKWESASNE** : 26-27 août, 21-22 octobre (140 \$ occ. double)

**SPECTACLE HOMAGE À RENÉE MARTEL À ST-TITE** : 11 septembre (prix à venir)

**SPECTACLE AU DOMAINE FORGET - MARC HERVIEUX** : 16 octobre (90 \$)

#### NOUVEAUTÉ 2016 :

**MINICIRCUIT AU TEXAS ET CROISIÈRE AUX CARAÏBES DE L'OUEST SUR LE LIBERTY OF THE SEAS** : 24 février au 6 mars

**SUR LE NOUVEAU NAVIRE ANTHEM OF THE SEAS - CARAÏBES DU SUD** : du 17 au 30 avril, **LES MARITIMES ET LA NOUVELLE-ANGLETERRE** : du 7 au 17 septembre.

**CROISIÈRE EN ALASKA SUR LE JEWEL NORWEGIAN** : 23 juin au 2 juillet

**CROISIÈRE EN MER BALTIQUE DE STOCKHOLM À COPENHAGUE SUR LE SERENA OF THE SEA** : 22 juillet au 6 août

Contribution de l'OPC non incluse pour les voyages hors Québec. Taxes incluses.

Consultez notre nouveau site internet à l'adresse : [www.monagencevoyages.ca](http://www.monagencevoyages.ca)

# solitaire



Les marques blanches sur les arbres permettent de se repérer sur le sentier. Les marques bleues indiquent les sentiers secondaires, vers un abri ou un point d'eau. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE GABRIELLE THIBAUT-DELORME



## La boîte magique

Les marcheurs se souviennent avec délice du moment où ils sont tombés sur une boîte magique. Ces boîtes ou glacières, disposées à quelques endroits sur le sentier des Appalaches, contiennent des boissons gazeuses, des bonbons et autres denrées alimentaires. Elles sont remplies régulièrement par des bénévoles. L'inscription «Trail Magic», apparente sur les boîtes, représente aussi tous les actes de générosité des non-randonneurs envers les randonneurs. **GABRIELLE THIBAUT DELORME (COLLABORATION SPÉCIALE)**



La règle de base : votre sac, une fois rempli, devrait peser moins que le quart de votre poids; le tiers pour une personne très active.

# Voyagez léger

Votre sac à doc deviendra une extension de votre personne. Tout ce qu'il contiendra ajoutera du poids sur vos épaules et vos jambes. Une fois les sangles ajustées, vous voilà obèse!

À l'auberge Shaw, avant le départ, les propriétaires offrent de trier le contenu des sacs à dos. L'expérience parle, «après les premières semaines [de randonnée], nous nous sommes débarrassés de beaucoup de choses. Puis nous avons dépensé près de 1000 \$ pour nous rééquiper», raconte Kim Hester, propriétaire de l'auberge, qui a marché sur le sentier des Appalaches.

«La première semaine, on réalise ce dont on n'a pas besoin. J'ai dû me débarrasser de la moitié de mon équipement», témoigne Dave Collins, qui a marché la totalité du chemin des crêtes du Pacifique. Aujourd'hui, il ne transporte que l'équivalent d'un sac d'école.

Tous les marcheurs ne sont pas obligés de réduire autant leur équipement. La règle de base : votre sac, une fois rempli, devrait peser moins que le quart de votre poids; le tiers pour une personne très active. **GABRIELLE THIBAUT DELORME (COLLABORATION SPÉCIALE)**

Info : [cleverhiker.com](http://cleverhiker.com)

## Ne laissez pas de traces

Les randonneurs conscients de préserver la beauté sauvage du sentier doivent réduire leur impact sur celui-ci. Voici quelques règles à suivre :

➤ Rapportez vos déchets, même le papier hygiénique usagé. Vous pouvez aussi brûler ce qui peut l'être (cartons et papiers). En plus de préserver l'environnement, cette habitude permet d'éviter que les animaux et la vermine s'approchent du sentier et des abris. Cette habitude s'applique aussi aux déchets près des glacières de Trail Magic.

➤ Faites vos besoins dans un trou préalablement creusé dans la terre, loin de l'abri, du sentier et des plans d'eau. Enterrez le tout après.

➤ Faites des feux seulement où vous en avez l'autorisation. Ne modifiez pas la nature près de l'abri. Ne coupez pas d'arbre et ne construisez rien.

➤ N'approchez pas les animaux de trop près, ne les nourrissez pas. Les animaux habitués à la présence humaine peuvent devenir dangereux et risquent d'être abattus pour des raisons de sécurité.

➤ Le soir, accrochez votre nourriture dans un arbre loin de l'abri. **GABRIELLE THIBAUT DELORME (COLLABORATION SPÉCIALE)**

Info : [leavenotrace.ca](http://leavenotrace.ca)

3690863

**Le Voyagiste de Québec** 418 977.4080 • 877 977.4080

**LONGES SÉJOURS**

**LA COSTA DEL SOL, BENALMADENA**  
22 jours - 20 nuits  
Magnifique hôtel bord de mer TRITON 4\*  
3 repas par jour + 1 verre de vin aux repas + 4 excursions  
17, 24 oct. 2015 et 2, 9 et 16 avril 2016 : **2599\$**  
7 nov. 2015, 5 et 12 mars 2016 : **2499\$**

**LE MAROC, AGADIR**  
22 jours - 20 nuits  
Magnifique hôtel 4\* ARGANA 4\*  
2 repas par jour  
19 sept., 10 oct. : **2119\$**  
30 janv., 20 fév. et 5 mars : **1939\$**

**LES CIRCUITS**

**L'ITALIE, SORRENTO ET LA CÔTE AMALFITAINE**  
22 jours - 20 nuits  
MAGNIFIQUE HÔTEL 4\* à Sorrento + 5 nuits à Rome  
3 repas par jour + 1/4 l vin et 1/2 l eau aux repas à Sorrento + 5 petits-déjeuners à Rome  
25 octobre au 13 novembre  
23 mars au 11 avril 2016  
SEULEMENT : **2899\$**

**MERVEILLES D'ESPAGNE : DE BARCELONE VERS LA COSTA DEL SOL**  
Barcelone - Saragosse - Madrid - Tolède - Grenade - Nerja - Costa del Sol  
15 jours - 13 nuits  
Hôtels 3\* et 4\* incluant 22 repas  
12 et 19 sept. : **2799\$**  
3 et 17 oct. : **2699\$**

**LA CROATIE : SPLIT ET DUBROVNIK + 2 NUITS À PARIS**  
18 jours - 16 nuits  
7 nuits à Dubrovnik + 7 nuits à Split avec 2 repas par jour.  
Hôtels 3\* et 4\*  
5 oct. 2015, 14 et 21 avril 2016 : **2899\$**

**PORTUGAL : LISBONNE ET L'ALGARVE**  
19 jours - 17 nuits incluant 3 nuits à Lisbonne, hôtels 3\* et 4\*  
14 nuits à Albufeira avec 2 repas par jour  
30 septembre et 7 octobre : **2499\$**  
6 et 20 avril : **2399\$**

**PORTUGAL : CIRCUIT DÉCOUVERTE ET SÉJOUR EN ALGARVE**  
Lisbonne - Obidos - Nazare - Aveiro - Porto - Coimbra - Fatima - Evora - Albufeira  
Hôtels 3\* et 4\* incluant 22 repas  
1<sup>er</sup> mai : **2699\$**  
11 oct. et 3 avril : **2499\$**

**LA TUNISIE, SOUSSE**  
22 jours - 20 nuits  
Hôtel bord de mer LE TOUR KHALEF 4\*  
3 repas par jour + 1/4 l vin et 1/2 l eau aux repas  
8 octobre : **1699\$**  
5 nov., 28 janv., 25 fév. et 3 mars : **1499\$**  
suppl. simple : Seulement 230 \$

**CIRCUIT DÉCOUVERTE DE LA TUNISIE et séjour à SOUSSE**  
Vivez le dépaysement  
16 jours - 14 nuits  
Hôtels 3\* et 4\* incluant 31 repas  
16 octobre - 19 mars : **1859\$**

**CIRCUIT DÉCOUVERTE DU MAROC et séjour à AGADIR**  
15 jours - 13 nuits  
Hôtels 3\* et 4\* incluant 35 repas  
22 octobre : 2499 \$  
DÉPART DE QUÉBEC ACCOMPAGNÉ PAR LOUISE LAMBERT

Prix à partir de p.p., occ. double incl./cab. int. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides jusqu'au 19 juin 2015 ou selon disponibilité. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC. Le prix n'inclut pas la contribution FICAV DE 1 \$/1 000 \$. Les prix sont valides si paiement comptant ou par chèque.

**www.levoyagistedequébec.com**

3765356

**INNU BLIABLE**

**— ESSIPIT —**

**DÉCOUVREZ LES BALEINES**  
*en formule personnalisée*

**VACANCESESSIPIT.COM**

3750598

**Voyages traditours**  
au cœur des traditions

**Islande**  
Une saga de feu et de glace

**Lancement officiel  
nouveau circuit**

**Mercredi 17 juin à 18h**  
Petites bouchées et cocktail de  
bienvenue seront servis

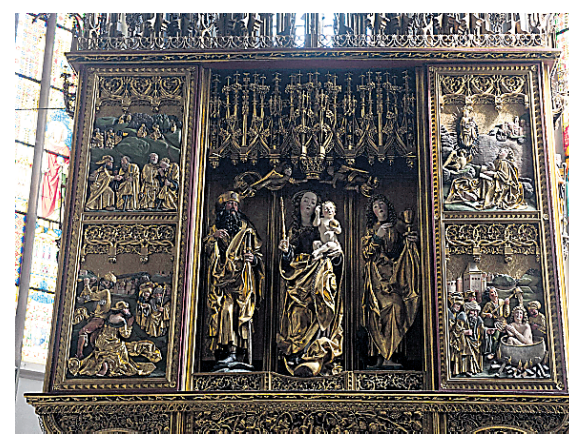
**Lieu:**  
Hôtel Québec Inn,  
7175, boul. Wilfrid-Hamel

**Réservez dès maintenant!**  
**Places limitées.**

**Le chef de file en voyages organisés!**  
\*Tous les départs sont possibles de la ville de Québec

Tous nos programmes détaillés : [www.traditours.com](http://www.traditours.com) Réservez vos places dès maintenant :  
418 907-9595 | 1 888 907-7712

Permis du Québec.



L'autel gothique de l'église Saint-Jacques de Levoca, en Slovaquie, est le plus haut du monde.  
— PHOTO AFP, SAMUEL KUBANI

**SLOVAQUIE**

# Renaissance d'une merveille de l'art gothique

3757623

## Besoin d'un guide en français?

### Embarquez avec Croisières Franco-Fun !

**LE MEILLEUR CHOIX AU QUÉBEC : PLUS DE 40 DÉPARTS DE GROUPES EN 2016!**

**Tocadéo vous emmène dans les Caraïbes**



**Exclusivité Franco-Fun, 2 concerts privés à bord.**  
13 jours - départ le 17 janvier 2016

**L'Australie et la Nouvelle-Zélande**



21 ou 36 jours - départ le 21 février 2016  
Avec les îles du Pacifique (33 jours) départ le 9 septembre 2016 - à partir de 8789\$

**L'Inde du nord, Dubaï et les Émirats**



**Exclusivité terre-mer Franco-Fun.**  
23 jours - départ le 26 février 2016

**L'Asie de Dubaï à Shanghai**

**Exclusivité Franco-Fun**  
27 jours - départ le 29 mars 2016

à partir de **6459\$** **6209\$**

**Le tour de la Corse et panoramas italiens**

**Exclusivité Franco-Fun**  
14 jours - départ le 25 avril 2016

à partir de **5299\$**

**Brésil, Argentine et passage de l'Atlantique sud**

**Exclusivité Franco-Fun**  
28 jours - départ le 26 février 2016

à partir de **5899\$**

**Le Cap Nord et les fjords de Norvège**

**Exclusivité Franco-Fun au soleil de minuit**  
17 jours - départ le 16 juin 2016

à partir de **5869\$**

**Afrique du sud et Namibie**

**Exclusivité Franco-Fun**  
21 jours - départ le 17 décembre 2016

à partir de **8199\$**

**L'Islande, les Îles Britanniques et la Norvège**

**Exclusivité Franco-Fun**  
32 jours - départ le 22 août 2016

à partir de **8399\$**

**La Méditerranée, Barcelone, Rome, Venise, Îles Grecques**

**Multi-départs de mars à octobre 2016**

à partir de **2999\$**

**Les croisières fluviales : Danube, Douro, Rhin, Seine**

**Choix de 5 départs de mai à septembre 2016**

à partir de **4199\$**

Les prix incluent les vols.

Agence France-Presse

**LEVOCA, Slovaquie** — Au bas du maître-autel, les 12 apôtres sont attablés pour la Cène, mais pour voir les fines tourelles dorées, il faut bien lever la tête : le chef-d'œuvre de Levoca, dans le nord de la Slovaquie, culmine à plus de 18 mètres.

«C'est l'autel gothique le plus haut du monde et le monument le plus célèbre de Slovaquie. Une forte motivation pour les gens qui ont œuvré à sa rénovation», s'enorgueillit Ivan Tkac, directeur de l'Atelier régional de restauration, installé à quelques centaines de mètres de là.

Le maître-autel de l'église Saint-Jacques vient d'être rendu aux fidèles et au public après une restauration financée en grande partie par une fondation allemande, la Messerschmitt Stiftung, créée par le célèbre constructeur d'avions Willy Messerschmitt.

La petite ville ancienne, juchée sur une colline, fait penser à la Toscane ou à l'Ombrie italiennes, avec ses maisons peintes en jaune ou en rose pâle.

**MYSTÉRIEUX SCULPTEUR**

L'autel en est l'attraction centrale. Cette merveille du gothique tardif est due à un sculpteur, Maître Pavol, qui, bien qu'il soit auteur de plusieurs autels et sculptures célèbres, reste un personnage assez mystérieux. On ignore ses origines, sa date de naissance et celle de sa mort.

On sait qu'il a passé une bonne partie de sa vie à Levoca, où il a créé l'autel, son chef-d'œuvre le plus célèbre, entre 1508 et 1517.

Le grand autel avait été soigneusement restauré sous le communisme, au début des années 50, mais par la suite, le remplacement du toit de l'église et la restauration des fresques et de certains murs en pierre ont couvert l'autel d'une couche de poussière qui risquait de l'abîmer.

C'est pourquoi la fondation Messerschmitt Stiftung, active dans la région depuis une quinzaine d'années, a répondu présent à l'appel du doyen du secteur de Levoca, M<sup>gr</sup> Frantisek Dlugos.

*Venez rencontrer nos conseillères !*



Mme Lucie Paradis et Mme Sylvie Tremblay vous attendent



[www.croisieresfrancofun.com](http://www.croisieresfrancofun.com)

1 855 476-1564 • 418 476-1564

\*Prix applicables jusqu'au 30 juin 2015, selon disponibilités des cabines. Titulaire d'un permis du Québec. Les prix sont par personne en occupation double en cabine intérieure (extérieure pour les fluviales) et incluent la croisière, les vols, les transferts, les taxes, les hôtels et certaines excursions (si applicable). La contribution obligatoire au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 0.10\$/100\$ est incluse. En vente exclusivement en direct chez Croisières Franco-Fun.